

# VIRGINIA WOOLF

## FLUSH

### BIOGRAFÍA DE UN PERRO



Ilustraciones de Pato Segovia



## NOTA DEL EDITOR

Este libro es una adaptación de la novela que Virginia Woolf publicó por primera vez en 1933. El texto fue reducido –a un 20% aproximadamente– para que se ajustara al formato de libro ilustrado que publica nuestra editorial. Con la reducción no buscamos una versión juvenil de la obra, aunque, por supuesto, creemos que este libro es apto para jóvenes lectores.

En este sentido, intentamos conservar la prosa de Woolf sin simplificar la forma, el vocabulario o las ideas. Salvo por algunos conectores funcionales (del tipo *algunos años más tarde*) y la evidente traducción, cada oración intenta ser fiel a la original.

Esta versión abreviada se alcanzó, sobre todo, mediante la selección de partes; fragmentos que luego hubo que unir, disimuladamente, para contar mejor la historia. Pero son esas partes originales –junto con las ilustraciones– las que por belleza, profundidad e inteligencia dan vida y sentido al perro Flush y a esta edición.

**FLUSH**

Según escribió Sir Philip Sidney en *Arcadia*, en los tiempos de la reina Isabel (1533-1603) existía una verdadera aristocracia perruna: “Entre los canes, los galgos vienen a ser los lores; los spaniels ocupan el lugar de los caballeros, y los sabuesos, el de los terratenientes”.



